

TŘETÍ DODATKOVÝ PROTOKOL

k Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou v důsledku přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství

EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

ISLANDSKÁ REPUBLIKA

na straně druhé,

S OHLEDEM na Dohodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou, podepsanou v Bruselu dne 22. července 1972, (dále jen „dohoda“) a na dodatkový protokol k této dohodě v důsledku přistoupení Španělského království a Portugalské republiky ke Společenství, podepsaný v Bruselu dne 14. července 1986,

VZHLEDEM K TOMU, že úplné pozastavení ukládání cel Islandskou republikou na dovoz ze Španělska u produktů uvedených v dohodě by usnadnilo obchod mezi těmito dvěma zeměmi;

VZHLEDEM K TOMU, že však dodatkový protokol nestanoví, že by Island pozastavil ukládání cla na zboží dovážené ze Španělska;

VZHLEDEM K TOMU, že pro obchod mezi Islandem a Portugalskem není třeba dalších opatření, protože cla na produkty uvedené v dohodě a dovážené na Island z Portugalska byla zrušena dříve, než tato země přistoupila ke Společenství;

SE ROZHODLY, po vzájemné dohodě, pro úplné pozastavení cel ukládaných na produkty uvedené v dohodě a dovážené na Island ze Španělska a

UZAVŘÍT TENTO PROTOKOL:

Článek 1

Výběr cel uplatňovaných na Islandu podle článku 3 a článku 5 odst. 3 dodatkového protokolu k dohodě na produkty dovážené ze Španělska se úplně pozastavuje.

Článek 2

Tento protokol tvoří nedílnou součást dohody.

Článek 3

Tento protokol schválí smluvní strany v souladu se svými postupy. Vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy si smluvní strany navzájem oznámí, že byly dokončeny nezbytné postupy.

Článek 4

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a islandském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Hecho en Bruselas, a veinitirés de junio de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende juni nitten hundrede og niogfirs.

Geschen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the twenty-third day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois juin mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré giugno millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste juni negentienhonderd negenentachtig.

Feito em Bruxelas, em nove de Junho de mil novecentos e oitenta e nove.

Gjört í Brussel, níunda dag júnimánaðar nítján hundruð áttatíu og níu.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Fyrir hónd ráðs Evrópubandalaganna

[podpis]

Por el Gobierno de la República de Islandia

For regeringen for Republikken Island

Für die Regierung der Republik Island

Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ισλανδίας

For the Government of the Republic of Iceland

Pour le gouvernement de la république d'Islande

Per il governo della Repubblica d'Islanda

Voor de Regering van de Republiek IJsland

Pelo Governo da República da Islândia

Fyrir ríkisstjórn lyðveldisins Íslands

[podpis]